

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

AT A REGULAR MEETING of Municipal Council at the Community Centre at 7 p.m.

PRESENT are the following Councillors:

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. Pauline Farrugia       | 4. Elizabeth Fee             |
| 2. Marcella Davis Gerrish | 5.                           |
| 3. Guy Veillette          | 6. Alexandre-Nicolas Leblanc |

ABSENT: Claude Villeneuve

QUORUM is present with Mayor Michael Page presiding

ALSO PRESENT: Daniel Décary, Director-General and Secretary-Treasurer and Bruno Bélisle, Assistant Secretary-Treasurer.

**AGENDA**

1. Adoption of the Agenda
2. Adoption of the Minutes of the Regular Meeting held March 5, 2018
3. Information from Council members
4. Question Period on items listed on the Agenda

**ADMINISTRATION, TOWN CLERK AND LEGAL AFFAIRS**

5. Tabling of Financial Statements for 2017
6. List of property for sales due to non-payment of taxes – Abrogation of resolution 2018-03-05.05
7. Computer services (software) – Award of Contract
8. Computer services (accounting services and training) – Award of Contract
9. Public transport service – Acceptance of offer of services

**HUMAN RESOURCES AND WORK RELATIONS**

**FINANCE AND TREASURY**

10. Approval of Accounts Payable
11. Reports on Net Salaries - 2018-03
12. Fête nationale du Québec 2018 – Grant Application

**ENGINEERING AND PUBLIC WORKS**

13. RIGDSC - Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook – Adoption of Borrowing By-law 2018-001

**PLANNING AND LAND MANAGEMENT**

14. By-law 2018-607 on minor derogations for the Municipality of the Village of North Hatley – Adoption of the draft by-law and date of the public consultation meeting
15. By-law 2018-608 on the demolition of buildings on the territory of North Hatley – Notice of Motion
16. By-law 2018-608 on the demolition of buildings on the territory of North Hatley– Presentation
17. MRC de Memphrémagog - Appointment of Water Patrol Agents as Municipal Inspectors

**CULTURE, RECREATION AND COMMUNITY LIFE**

18. Conseil Sport Loisir Estrie – Membership
19. Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François - Membership

**PUBLIC SECURITY**

20. Interest by the Municipality in being served by the Chaudière-Appalaches Emergency Call Center (CAUCA)
21. RIPPI - Régie intermunicipale de prévention et de protection incendie Memphrémagog Est - Adoption of By-law 2018-004

**OTHER BUSINESS**

22. Question Period on issues of local public interest
23. Meeting Adjourned

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

2018-04-09.01

**ADOPTION OF THE AGENDA**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MARCELLA DAVIS GERRISH  
COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

That the Agenda be adopted as presented.

PASSED

2018-04-09.02

**ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR MEETING HELD MARCH 5, 2018**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ELIZABETH FEE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Minutes of the Regular Meeting held March 5, 2018 be adopted as submitted.

PASSED

2018-04-09.03

**INFORMATION FROM COUNCIL MEMBERS**

The Mayor and Councillors inform citizens on their various files and on upcoming events.

2018-04-09.04

**QUESTION PERIOD ON ITEMS LISTED ON THE AGENDA**

Six (6) citizens are present at the meeting.

**CITIZENS**

**ISSUES**

NO QUESTIONS

2018-04-09.05

**TABLING OF FINANCIAL STATEMENTS FOR 2017**

The Director-General/Secretary-Treasurer presented Council with the financial statements for 2017.

2018-04-09.06

**LIST OF PROPERTIES FOR SALE DUE TO NON-PAYMENT OF TAXES –  
ABROGATION OF RESOLUTION 2018-03-05.05**

WHEREAS the list of properties for sale due to non-payment of taxes must be submitted, in compliance with the provisions of article 1022 of the Municipal Code, and approved by Council;

WHEREAS at the meeting of March 5, 2018 Council approved a list of properties for which postponement is appropriate;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY GUY VEILLETTE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT Council repeal resolution 2018-03-05.05.

PASSED

2018-04-09.07

**COMPUTER SERVICES (SOFTWARE) – AWARD OF CONTRACT**

WHEREAS a service proposal was submitted by the firm Infotech, dated December 5, 2017 for the Sygem software support system, for the period of January 1, 2018 to December 31, 2021;

WHEREAS the service proposal sets the projected costs for each year of the contract;

WHEREAS approval of the offer of services rescinds the service contract granted December 5, 2016;

WHEREAS a provision under the Municipal Code allows for the awarding of a contract of this value on the basis of mutual agreement;

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ELIZABETH FEE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT Council award the contract for the Sygem software support system, for the period of January 1, 2018 to December 31, 2018, at successive costs of \$5,915, \$6,155, \$6,035 and \$6,280, plus taxes, to which is added the annual sum of \$625 for optimal service, in accordance with the conditions set out in the service proposal dated December 5, 2017 by the service provider.

PASSED

2018-04-09.08

**COMPUTER SERVICES (ACCOUNTING SERVICES AND TRAINING) – AWARD OF CONTRACT**

WHEREAS a service proposal was submitted by the firm Infotech, dated March 28, 2018, for additional support in matters on accounting services and training;

WHEREAS a provision under the Municipal Code allows for the awarding of a contract of this value on the basis of mutual agreement;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ELIZABETH FEE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT Council award the contract for a bank of 14 hours of service, with no set timeline, at a cost of \$1,120, plus taxes, in accordance with the conditions stipulated in the service proposal dated march 28, 2018 by the provider.

PASSED

2018-04-09.09

**PUBLIC TRANSPORT SERVICE – ACCEPTANCE OF OFFER OF SERVICES**

WHEREAS the AFM – Age Friendly Municipality policy and related action plan are in effect;

WHEREAS there are AFM policy guidelines for matters of transport and mobility and action to be taken to facilitate travel by citizens to neighboring municipalities while encouraging public transport;

WHEREAS steps have been taken with the MRC de Memphrémagog to guarantee a minimum public transport service of small groups to the City of Magog;

WHEREAS there was an offer of services, dated April 5, 2018, presented by the MRC de Memphrémagog, for one year starting June 1, 2018, for one Friday a month and 12 Wednesdays over the course of the year, at a maximum cost of \$35 per trip, plus taxes, to the Municipality;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY PAULINE FARRUGIA  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT Council follow-up on the public transport project according to the offer of services, dated April 5, 2018, presented by the MRC de Memphrémagog.

PASSED

2018-04-09.10

**APPROVAL OF ACCOUNTS PAYABLE**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY PAULINE FARRUGIA  
COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT Accounts Payable listed on the statement presented April 9, 2018 by the Treasury Department, in the amount of \$129,985.63, including expenses in excess of \$5,000, be approved for payment as in the following list:

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

Municipalité du  
VILLAGE DE NORTH HATLEY

**DÉBOURSÉS DE PLUS DE 5 000\$  
DISBURSED OVER \$ 5,000**

**RÉUNION DU : lundi 9 avril 2018  
MEETING OF : April 9, 2018**

Déposé : 2018-04-09  
Submit : 09-04-2018

FOURNISSEURS/SUPPLIERS	DATE	FACTURE/INVOICE	MONTANT/AMOUNT
<b>INDUSTRIELLE ALLIANCE</b> REER COLLECTIF	NOV, DÉC, JAN		10 766.36 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>10 766.36 \$</b>
			Taxes incluses
<b>SANI-ESTRIE</b> COLLECTES DÉCHETS, RECYCLAGE ET COMPOST CONTENEUR JANVIER CONTENEUR JANVIER À MARS			7 081.43 \$ 385.17 \$ 505.89 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>7 972.49 \$</b>
			Taxes incluses
<b>REVENU QUÉBEC</b> DAS			10 931.00 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>10 931.00 \$</b>
<b>HYDRO QUÉBEC</b> ÉLECTRICITÉ			7 750.03 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>7 750.03 \$</b>
<b>COUTURE PLANCHERS DESIGN</b> TUILES DE PLANCHER HV			7 500.03 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>7 500.03 \$</b>
			Taxes incluses
<b>PEINTURE DM GOSSELIN</b> PEINTURE HV ET CENTRE COMMUNAUTAIRE			9 772.88 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>9 772.88 \$</b>
			Taxes incluses
<b>CLAUDE CINQ-MARS</b> HONORAIRES INGÉNIERIE			5 337.70 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>5 337.70 \$</b>
<b>GROUPE ULTIMA</b> ASSURANCES GÉNÉRALES			21 377.00 \$
		<b>TOTAL</b>	<b>21 377.00 \$</b>
			Taxes incluses
		<b>GRAND TOTAL</b>	<b>81 407.49 \$</b>
			Taxes incluses

PASSED

2018-04-09.11

**REPORTS ON NET SALARIES – 2018-03**

8 Employees and 7 Council membersl

**\$22,801.91**

2018-04-09.12

**FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC 2018 – GRANT APPLICATION**

WHEREAS the Municipality of the Village of North Hatley is planning a series of activities as part of the Fête nationale du Québec, 2018 edition celebration;

WHEREAS the Municipality of the Village of North Hatley plans to submit a request for a grant under the financial assistance programme for local celebrations of the Fête nationale du Québec;

WHEREAS the request meets the eligibility rules.

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY PAULINE FARRUGIA  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT Council for the Municipality of the Village of North Hatley authorize that a request for a grant application be submitted to the Mouvement national des Québécoises et Québécois for local celebrations of the 2018 edition of the Fête nationale du Québec;

THAT the Director-General and Secretary-Treasurer, Daniel Décary, be authorized to sign for and in the name of the Municipality of the Village of North Hatley all documents required regarding the grant application to the Mouvement national des Québécoises et Québécois.

PASSED

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

**2018-04-09.13**      **RIGDSC - RÉGIE INTERMUNICIPALE DE GESTION DES DÉCHETS SOLIDES DE LA RÉGION DE COATICOOK – ADOPTION OF BORROWING BY-LAW 2018-001**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY GUY VEILLETTE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

To approve Borrowing By-law 2018-001 adopted by the board of directors of the RIGDSC - Régie Intermunicipale de gestion des déchets solides de la Région de Coaticook on March 22, 2018 authorizing a loan in the amount of \$500,000.

PASSED

**2018-04-09.14**      **BY-LAW 2018-607 ON MINOR DEROGATIONS FOR THE MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF NORTH HATLEY– ADOPTION OF THE DRAFT BY-LAW AND DATE OF THE PUBLIC CONSULTATION MEETING**

WHEREAS a Notice of Motion for By-law 2018-607 was given at the regular meeting of March 5, 2018;

WHEREAS a copy of draft by-law 2018-607 was given to all Council members;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY GUY VEILLETTE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT draft by-law 2018-607 – By-law on minor derogations for the Municipality of the Village of North Hatley be adopted;

The purpose of the present draft by-law 2018-607 will be to adopt regulations allowing Council to authorize the completion of proposed projects or corrections to ongoing or completed work projects, that do not meet all of the requirements under the zoning or subdivision by-law.

The by-law governs the method of presentation and procedure for analysis of a request for minor derogation, the provisions of the Zoning and Subdivision By-laws that may be the object of a request for minor derogation as well as overseeing the requirements and decision aspects of such a request.

A public consultation meeting will be held April 18, 2018 at 6:30 p.m. at the town hall. At the meeting, Council will explain the draft by-law and the consequences of its adoption, and will hear from persons and organizations wishing to voice their opinion.

The draft by-law will be submitted for adoption at an extraordinary meeting to be held at the town hall, April 18, 2018 at 7 p.m.

**2018-04-09.15**      **BY-LAW 2018-608 ON THE DEMOLITION OF BUILDINGS ON THE TERRITORY OF NORTH HATLEY– NOTICE OF MOTION**

I, CLAUDE VILLENEUVE, hereby give notice that at a future regular Council meeting, By-law 2018-608 will be presented for adoption.

The purpose of the present by-law is to exert control over the demolition of buildings, to protect heritage buildings, to oversee and take the steps needed for the re-use of the vacated land following total or partial demolition of a building.

The by-law governs the method of presentation and procedure for analysis of a request for demolition, the documents required to submit a request for demolition and the monetary guarantees that can be required related to a said request.

Reading exemption of the said by-law is requested in order to simplify the adoption process. A copy of the said draft by-law is given to Council members in accordance with the law.

**2018-04-09.16**      **BY-LAW 2018-608 ON THE DEMOLITION OF BUILDINGS ON THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF NORTH HATLEY- PRESENTATION**

WHEREAS a Notice of Motion was given for draft by-law 2018-608 at the regular meeting of April 9, 2018;

WHEREAS a copy of draft by-law 2018-608 was given to all Council members;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY GUY VEILLETTE

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

To adopt the draft by-law 2018-608 – By-law on the demolition of buildings on the territory of the Municipality of the Village of North Hatley.

The purpose of the present draft by-law 2018-608 will be to exert control over the demolition of buildings, to protect heritage buildings, to oversee and take the steps needed for the re-use of the vacated land following total or partial demolition of a building.

The by-law governs the method of presentation and procedure for analysis and de of a request for demolition, the documents required to submit a request for demolition and the monetary guarantees that can be required related to a said request.

The draft by-law will be submitted for adoption at an extraordinary meeting to be held at the town hall, April 18, 2018 at 7 p.m.

2018-04-09.17

**MRC DE MEMPHRÉMAGOG – APPOINTMENT OF WATER PATROL AGENTS AS MUNICIPAL INSPECTORS**

WHEREAS the MRC of Memphrémagog and the Municipality of North Hatley have an intermunicipal agreement with respect to water patrol on Lake Massawippi and the Massawippi River;

WHEREAS water patrol agents, William Massé, Félix Cournoyer, Anthony Leroux, Antoine Lefebvre, Audrey Boulanger and Guillaume Dubé have been hired for the 2018 season to enforce the following:

- application of agreements with the MRC de Memphrémagog regarding the delegation of authority and services provided on Lake Massawippi and the Massawippi River;
- application of by-laws enacted in accordance with the Canada Shipping Act of 2001;
- application, among others and not limited to, the following by-laws, such as:

By-law on restrictions regarding the use of crafts

By-law on small crafts

By-law on the competence of operators of pleasure crafts

By-law on private buoys

By-law on the protection of Lake Massawippi aimed at preventing infestation by zebra mussels and other invasive alien species

WHEREAS, by way of a resolution, each lakeside and riverside municipality must appoint water patrol agents as municipal inspectors for the purpose of enforcing the said by-laws;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ELIZABETH FEE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT water patrol agents, William Massé, Félix Cournoyer, Anthony Leroux, Antoine Lefebvre, Audrey Boulanger and Guillaume Dubé be appointed as municipal inspectors for the purpose of enforcing the by-laws stated above and for the period of May 1 to October 31, 2018.

PASSED

2018-04-09.18

**CONSEIL SPORT LOISIR ESTRIE – MEMBERSHIP**

WHEREAS the Conseil Sport Loisir de l'Estrie provides support services and advice to cities and municipalities in the Estrie region on matters of sports and recreation;

WHEREAS it is appropriate for the Municipality to become a member community of the organization;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL PAGE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Municipality of the Village of North Hatley become a member of the Conseil Sport Loisir de l'Estrie.

TO assume the cost of \$70 for a one-year membership.

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

THAT payment be made under budgetary item 02 130 00 494.

TO designate Councillor Marcella D. Gerrish and the Director-General Daniel Décaré as representatives of the Municipality at CSLE activities.

PASSED

2018-04-09.19

**CONSEIL DE GOUVERNANCE DE L'EAU DES BASSINS VERSANTS DE LA RIVIÈRE SAINT-FRANÇOIS – MEMBERSHIP**

WHEREAS Cogesaf (Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François) provides support services and advice to cities and municipalities throughout the Estrie region;

WHEREAS it is appropriate for the Municipality to become a member community of the organization;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY ELIZABETH FEE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Municipality of the Village of North Hatley become a member of COGESAF.

TO assume the cost of \$75 for a one-year membership.

THAT payment be made under budgetary item 02 130 00 494.

PASSED

2018-04-09.20

**INTEREST OF THE MUNICIPALITY IN BEING SERVED BY THE CHAUDIÈRE-APPALACHES EMERGENCY CALL CENTER – (CAUCA)**

WHEREAS since 2008 the Municipality has been served by the Ville de Lévis 9-1-1 call center;

WHEREAS, on May 17, 2017, the MRC de Memphrémagog gave notice to the Ville de Lévis, in accordance with article 12 of the agreement relative to 9-1-1 emergency response services, of non-renewal of the agreement in effect and scheduled to end December 31, 2018;

WHEREAS since then, the fire safety committee, together with the fire services directors for the MRC territory, have looked at various proposals submitted by three call centres;

WHEREAS within the framework of comparative studies, technical aspects, research and development conducted by the centres, the degree of client satisfaction served by the centres and financial aspects were taken into consideration;

WHEREAS meetings were held with representatives from the three centres relative to the comparative study;

WHEREAS the members of the fire safety committee and the fire services directors unanimously recommended accepting the proposal of the Chaudière-Appalaches Emergency Call Center (CAUCA);

WHEREAS Council for the MRC adopted at a meeting held February 21, a resolution indicating their intention of concluding an agreement with the CAUCA 9-1-1 emergency call centre (Chaudière-Appalaches Emergency Call Center) starting January 2019;

WHEREAS it is in the interest of the MRC municipalities to centralize a call centre with the same provider and, as such, to conclude together an intermunicipal agreement with the same provider;

WHEREAS it is preferable to have one representative only negotiate the said global agreement;

WHEREAS the MRC could be the representative;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MICHAEL PAGE  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

THAT the Municipality of the Village of North Hatley indicate its interest in a global intermunicipal agreement to be negotiated and concluded with the Chaudière-Appalaches Emergency Call Center by the MRC de Memphrémagog as regards response to 9-1-1-emergency calls.

**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

PASSED

2018-04-09.21

**RIPPI - RÉGIE INTERMUNICIPALE DE PRÉVENTION ET DE PROTECTION INCENDIE  
MEMPHRÉMAGOG EST - ADOPTION OF BY-LAW 2018-004**

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MARCELLA DAVIS GERRISH  
COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

To approve Borrowing By-law 2018-004 adopted by the RIPPI - Régie intermunicipale de prévention et de protection incendie Memphrémagog Est on March 19, 2018 authorizing a loan of \$2,145,665.78.

PASSED

**OTHER BUSINESS**

2018-04-09.22

**QUESTION PERIOD ON ISSUES OF LOCAL PUBLIC INTEREST**

<b>CITIZENS</b>	<b>ISSUES</b>
DOMINIQUE CYR	INFO ON THE EXTRAORDINARY MEETING TO BE HELD APRIL 18, 2018
MICHAEL ROCHETTE	INFO ON THE RIGDSC LOAN
OUÏDA MOLINER	INFO ON THE DEMOLITION BY-LAW
MICHAEL ROCHETTE	INFO ON THE KEZAR WATERWAY
PAUL ST-PIERRE	INFO ON THE BY-PASS ROAD FOR THE NEW BRIDGE
MICHAEL ROCHETTE	INFO ON FUNDING FOR PAVING AND RELOADING
MICHAEL ROCHETTE	ARE THERE PLANS FOR PAVING UNPAVED ROADS IN THE MUNICIPALITY
PAUL ST-PIERRE	INFO ON ENGINEERING COSTS - CLAUDE CINQ- MARS
MICHAEL ROCHETTE	INFO ON THE CAUCA CENTRE AND BILINGUALISM
PAUL PARKER	INFO ON THE CAUCA CENTRE

2018-04-09.23

**MEETING ADJOURNED**

At 7:47 p.m., all issues on the Agenda having been addressed;

UPON PROPOSAL DULY MOVED BY MARCELLA DAVIS GERRISH  
THE COUNCILLORS UNANIMOUSLY RESOLVE

That the meeting be concluded and adjourned.

PASSED

\_\_\_\_\_  
Michael Page  
Mayor

\_\_\_\_\_  
Daniel Décary  
Director-General and Secretary-Treasurer

I, Michael Page, confirm that the signing of these Minutes is equivalent to the signing by me of all the resolutions contained herewith in accordance with Article 142 (2) of the Municipal Code.



**MINUTES  
VILLAGE OF NORTH HATLEY  
APRIL 9, 2018**

This is not an official document. It has been translated from the French for information purposes only. In the event of a discrepancy between the French and the English documents, the French will prevail.  
E.&O.E.

PROJET - À ÊTRE ADOPTÉ